

· 青 · 年 · 学 · 者 · 文 · 库 ·

李天贤 著

认知框架视角下的 语篇连贯研究

Discourse Coherence: A Cognitive Frame Approach



國防工業出版社
National Defense Industry Press

014004269

H314.3

195

青年学者文库

2010 年度教育部人文社会科学研究规划基金

项目资助(10YJA740051)

认知框架视角下的 语篇连贯研究

Discourse Coherence:

A Cognitive Frame Approach

李天贤 著



国防工业出版社

· 北京 ·

H314.3

195



北航

C1690961

图书在版编目(CIP)数据

认知框架视角下的语篇连贯研究/李天贤著. —北京:国防工业出版社, 2013.8

(青年学者文库)

ISBN 978-7-118-08825-0

I. ①认... II. ①李... III. ①英语 - 句法结构 - 研究 IV. ①H314.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 147064 号

※

国防工业出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100048)

北京嘉恒彩色印刷责任有限公司

新华书店经售

*

开本 880 × 1230 1/32 印张 9 1/4 字数 272 千字

2013 年 8 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—1000 册 定价 36.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店: (010)88540777

发行邮购: (010)88540776

发行传真: (010)88540755

发行业务: (010)88540717

谨以此书献给我的母亲！

前 言

本书是在2012年提交给浙江大学的博士学位论文基础上修改而成,其研究内容得到了2010年度教育部人文社会科学研究规划基金一般项目“认知框架视角下的语篇连贯研究”(项目编号10YJA740051)的资助。全书从认知角度考察了人类言语活动所必需的“连贯”概念。自从《英语的衔接》(Halliday & Hasan, 1976)出版之后,连贯研究成为系统功能语言学和语篇分析的重要课题,其研究广度与深度都得到了极大拓展,研究成果丰硕。但这些研究对“什么是连贯”等基本问题尚未给出比较满意的答案,亦缺乏公认的连贯研究模型。近年来,人们开始借用认知语言学的概念与方法去诠释“连贯”现象,基于此,本书提出用“认知框架”概念来析释语篇连贯,意在构建语篇连贯研究的认知框架模型,探究语篇连贯解读的新视角与新方法。

“认知框架”是建立在人类体验之上、与场景相关的概念结构,是对信仰、社会实践、制度、意向等的图式表征,是编码语篇中的概念所预设的背景知识,是特定言语社团成员交流的认知基础。“认知框架”体现为微观、中观和宏观三位一体的认知结构。在认知框架基础上的语篇连贯就是语篇意义的解读,是解读者在微观、中观和宏观认知框架中,通过激活语篇的词素、词、小句、段落等语言符号所裹挟的概念和概念关系,在其心智中产生意义关联。本书的结构如下:

第1章介绍选题缘由、研究目标与方法、主要观点与创新。第2章梳理语篇与语篇连贯的定义与分类,归纳出语篇连贯研究的语言形式功能、语用推理、认知心理和多维研究等方法,从而提出从认知框架视角研究语篇连贯的必要性。第3章从认知框架的特征、定义与分类出发,重构语篇连贯研究的微观、中观和宏观认知框架三位一体的理论模型。

第4章、第5章和第6章分论微观、中观和宏观认知框架如何作用于语篇连贯。第4章把词素、词、小句等语言单位视为微观认知框架的启动因素,它们所激活的概念与概念场作用于语篇则产生了语篇连贯解读。在这方面,我们着重讨论了概念隐喻和概念转喻的作用。概念隐喻作用于语篇连贯取决于源概念场和目标概念场中各概念与概念关系的系统映射,概念转喻作用于语篇连贯则取决于同一概念场中各概念间的邻近关系。第5章探究语篇连贯解读的中观认知框架,句际与段际之间的各种逻辑语义关系与意象图式是其具体表现。因果、相似和邻近等逻辑语义关系是语篇连贯解读的观念联络原则,意象图式则是感知体验在人类心智中反复出现的模式,是连接语言与认知思维的中介。第6章根据框架语义学与构式语法的互补关系,提出语篇构式是语篇连贯解读的宏观认知框架。语篇构式是语言的构式研究推广到篇章层次的自然要求,在更高层次上揭示了语篇理解的整体性与宏观意图。论证结构和故事结构是两种典型的语篇构式,在宏观层次上保证了语篇连贯。

第7章考察认知框架的动态性对语篇连贯解读的作用。认知框架是语篇分析的一种方法、策略和世界观,用于分析言语产品,既可揭示构建者的话语意图,又能洞悉因不同解读者的认知视角差所蕴含的不同语篇连贯方式。媒体对2008年金融危机的报道揭示了不同话语构建者的认知视角差,对宋词人李清照《如梦令·昨夜雨疏风骤》原文与英译文对比分析,则彰显了不同解读者的认知视角所衍生的多重语篇意义。第8章回望本研究的主要内容,指出其创新与不足。参考文献和附录紧随其后。

在本书即将付梓之际,我要感谢在选题、写作、修改、编辑等过程中所有关心、支持和帮助我的所有人,是他们持续的鼓励与支持才使本书得以出版。首先,我要把最特别的感谢送给我的两位博士生导师庞继贤教授和王文斌教授。我有幸得到二位导师的悉心指导,是我人生的最大幸福,他们的一言一行深刻地影响着我的学术思想与世界观。庞老师像慈父,和蔼可亲,是他把我引入了系统功能语言学和话语分析领域,使我对语言学研究的范围与视角有了全新的认识,他那宽广的胸怀

和谆谆教诲为我走好人生最重要的一步打下了坚实的基础。王老师既是我的领导又是同事,是他引领我迈进了词汇语义学与认知语言学的大门。十多年来,王老师像兄长一样时时鼓励我、处处帮助我,他做人、做事和做学问等方面的点点滴滴都潜移默化了我对学术人生,他在百忙之中字斟句酌、不厌其烦多次帮我修改论文的情景更是深深地印入了我的脑海,终身难忘。

感谢浙江大学语言与认知研究中心为我提供的学习与交流平台。通过这个平台,我有幸聆听了黄华新教授、任绍曾教授、陈宗明教授、彭利贞教授、施旭教授、池昌海教授等充满激情、内容丰富的讲课、讲座与指导。他们睿智的思想、幽默的言语、一丝不苟的治学精神给我留下了深刻的印象,开阔了我的学术视野。通过这个平台,我还结识了陈明瑶、叶宁、胡晓慧、闻人行、徐慈华、邵健、吴振华、张薇等一大批师兄弟姐妹,他们的友谊是助我学术进步的动力之一。感谢我的同事罗思明教授、黄大网博士、潘家云博士、裴爱民先生等,与他们的讨论获益良多。感谢为本书写作提供观点和例证的所有作者,他们的贡献已在文中注明。感谢我的妻子罗晖和女儿李金姗,是她们的爱与奉献,使我在喧嚣浮躁的社会中找到了一份宁静与安慰,使我能够完成本书的写作。由于作者的学识与能力所限,书中难免存在一些缺点与错误,敬请读者不吝赐教。

李天贤

浙江宁波

2013年5月

目 录

第1章 导言	1
1.1 选题缘由	1
1.2 基本假设与问题	14
1.3 研究目标与创新	15
1.4 主要方法与观点预设	17
1.5 基本结构	18
第2章 文献综述	20
2.1 语篇与语篇连贯概说	20
2.1.1 语篇的定义	20
2.1.2 语篇连贯界说	26
2.2 语篇连贯研究方法论	36
2.2.1 语言的形式功能研究	37
2.2.2 语用推理研究	40
2.2.3 认知心理研究	45
2.2.4 多维度研究	47
第3章 认知框架的理论构建	50
3.1 语篇的认知结构	50
3.1.1 认知结构术语	50
3.1.2 认知框架与语义结构	52
3.2 认知框架的特征	54

3.2.1	认知框架的动态性	54
3.2.2	认知框架的典型性	60
3.3	认知框架的分类	65
3.3.1	词汇框架	66
3.3.2	知识框架	66
3.3.3	交互框架	68
3.3.4	社会框架	69
3.3.5	文本类型框架	71
3.3.6	其他框架	71
3.4	认知框架模型	73
3.4.1	认知框架与语篇分析	73
3.4.2	认知框架模型的构成	76
第4章	微观认知框架:概念与概念场	82
4.1	微观认知框架的概念结构	82
4.1.1	语言单位与概念	82
4.1.2	概念场的定义与特点	87
4.2	微观认知框架与概念隐喻	94
4.2.1	概念场与概念隐喻	94
4.2.2	概念隐喻的系统性	96
4.2.3	概念隐喻的连贯性	98
4.2.4	语篇连贯的概念隐喻分析	101
4.3	微观认知框架与概念转喻	120
4.3.1	概念转喻的认知基础	121
4.3.2	概念转喻与语篇连贯	124
第5章	中观认知框架:观念联络与意象图式	131
5.1	中观认知框架的哲学基础	132
5.1.1	观念联络	132
5.1.2	意象图式	136

5.2	句际连贯关系	142
5.2.1	因果关系	143
5.2.2	相似关系	145
5.2.3	邻近关系	148
5.3	段际连贯关系	154
5.3.1	段落的性质	154
5.3.2	因果关系	157
5.3.3	相似关系	160
5.3.4	邻近关系	163
5.4	意象图式连贯	165
5.4.1	意象图式的分类	165
5.4.2	《白杨礼赞》的意象图式连贯	167
第6章	宏观认知框架:语篇构式	175
6.1	构式语法与语篇构式	175
6.1.1	语言的构式研究方法	175
6.1.2	语篇构式存在的必要性	180
6.1.3	语篇构式的主要观点	185
6.2	语类框架与理解	188
6.2.1	认知框架与理解整体性	188
6.2.2	语类认知框架	190
6.2.3	宏观结构与理解的整体性	196
6.2.4	语篇超结构与认知框架	198
6.3	语篇构式的表征	201
6.3.1	惯例化的结构式	201
6.3.2	语篇构式的表征方式	205
6.4	语篇构式与语篇连贯	207
6.4.1	论证结构	207
6.4.2	故事结构	210

第7章 认知框架转换与语篇连贯	216
7.1 作为语篇分析的一种方法	216
7.1.1 认知框架再定义	216
7.1.2 认知框架分析法	223
7.1.3 金融危机的认知框架分析	227
7.2 认知框架转换与多重语篇连贯	236
7.2.1 认知框架转换	236
7.2.2 认知视角	237
7.2.3 认知视角的融合	239
第8章 结论	249
8.1 本研究的主要观点概述	249
8.2 研究的创新与应用价值	254
8.3 本研究的局限	257
图表目录	258
附录一 汉语语篇	260
附录二 英语语篇	274
附录三 《如梦令·昨夜雨疏风骤》英译四种	277
参考文献	280

第1章 导 言

1.1 选题缘由

言语活动是人类最重要的交流活动之一,可表现为口头和书面两种形式,或两者兼而有之。无论采用何种交流形式,言语交流活动双方都希望表达思想清楚、前后脉络贯通,力图避免前言不搭后语,这就是阅读和写作等常见言语活动所遵守的“连贯”原则。在阅读中,读者总希望从其所读文章中厘清作者的写作意图或文章的中心思想;在写作中,读者总希望脉络清晰、前后“连贯”,并视之为评判作文好坏的重要标准。由此可见,无论是探寻作者思想脉搏的阅读,还是用言语串联各种思想的写作,都要求语篇必须“连贯”。

虽然“连贯”是近三四十年常提的话题,但其历史却非常悠久。中国古代文论中早就注意到了该现象,南朝刘勰《文心雕龙》中论及的“外文绮交,内义脉注,跗萼相衔,首尾一体”就是所谓的“连贯”;元朝陈秀明在《东坡文谈录》提到的“脉络贯通”亦即“连贯”;清代学者刘熙载在《艺概》中所用的“脉络联贯”等也是“连贯”的早期表述。“连贯”是人类言语活动的基本要求,在人类交流史上占据非常重要的位置,只有把握连贯、遵守连贯才能利用连贯更好地为人类言语交流服务。鉴于“连贯”在人际交流中的重要作用,从本体论、认识论角度探讨言语活动中的连贯现象不仅有利于认识言语结构的本质和构成因素,而且有利于描写和解释连贯的语言学规律和隐藏其后的认知动因。

“连贯”是人类言语交流活动中必须遵守的、不可或缺的原则。一般来说,读者阅读某个语篇之前,其心中已有期待,即所阅读的语篇是连贯的,能表达连贯思想。但我们不仅要问,读者阅读语篇时如何遵守

连贯准则呢?从表象上看,语篇仅仅是以语言符号构成的图式结构的一种存在,在实际阅读过程中需要哪些积极因素参与才能确保读者的阅读是连贯的呢?“连贯”在散文、诗歌等书面语与口语中的表现形式有何不同?“连贯”的本质属性有哪些?回答诸如此类的问题并非易事,因为“连贯”是一个跨学科概念,涉及到语言学、心理学、神经科学、社会学、跨文化交际学等学科。即使要给“连贯”下个简单定义亦非常困难,亦会因不同个体的不同体验产生不同的连贯要求。普遍老百姓说话和写文章不自觉地遵守了“连贯”原则,因此他们不需要了解“什么是连贯”,如果非要他们回答这个问题,则有点勉为其难。对于从事计算机科学、人工智能、心理学、神经科学、语言学、哲学、逻辑学等专家学者而言,“什么是连贯”不仅是这些学科自身发展所必须解决的问题,而且也是“认知科学”等跨学科研究必须解决的共生课题。

认知科学发轫于二十世纪五十年代中期,是心理学、人工智能、神经科学和语言学等学科相互融合的产物,其基本假设指的是用计算程序来解决思维问题。认知科学在经验上已获巨大成功,能为人类解决问题、参与学习和使用语言中遇到的问题提供强有力的解释。Thagard (2000)认为,就认知科学的各种研究方法而言,连贯是最具有潜能的研究方法,研究连贯不仅能产生出重要的认知理论,亦是解决哲学问题的重要方法。例如,在人工智能研究中,如果要计算机全面评估某个语篇的质量,这就要求计算机能够识别没有显性标记之语篇的连贯性。唯有如此,计算机才能在浩如烟海的信息中,自动迅速寻找所需信息,自动把网页正确翻译给目的语的读者阅读欣赏,等等。在阅读与写作教学中,若师生清楚认识到连贯的本质,在阅读和写作中增强连贯意识,则能养成学生快速捕捉信息的能力,为科学研究提供及时丰富的知识储备。

“连贯”是个语言学问题,也是个哲学问题。哲学上的连贯是人类思维推理必不可少的准则。在西方的哲学论著中,coherence 常常被译成汉语的“融贯”(杜世洪,2008),其实质则指事物之间的关联。之所以把“连贯”说成哲学问题,源于哲学关注思维的标准化,思维标准化

的核心则在于“理由”是否正当充分,即人们是否有足够正当的理由维护或改变其信念,如何证明自己所坚持或改变的“信念”是正当的(Thagard,2000)。我们认为,哲学上的“信念”就是思想,如果有人认为自己的信念是正当合理的,归根结底则是其信念与其他信念之间产生了关联,得到了其他信念的“连贯”论证。换言之,如果我们说连贯是哲学问题,则是指它所涉及的思想能否与另一种思想保持一致,能否产生连贯一致的论证。

随着认知科学的发展,“连贯”研究亦转向认知视角,把它视为一种心理学现象(Thagard,2000)。“连贯”的心理学视角表现在人们如何对自己的所思、所想、所做进行连贯的推理,即如何描述人类的思维方式。推理实则是把众多平行信息合成连贯整体的过程;推理一方面是线性的、有意识的过程,另一方面也是无意识的过程。连贯推理类似于逻辑推理,都有非常严格的步骤;科学理论选择、视觉感知、决策制定、语篇理解等都离不开人类思维的连贯推理。由此可见,人类并不是孤立的存在物,他们需要思考自己的过去、现在和未来,其思维活动必须借助“连贯”才能获取更多的知识和经验,使自己在有限的生命旅途中通过连贯推理等手段获取无限的知识与动力。“连贯”在人类言语交际和思维推理中的重要性正是本选题的缘由之一。

语言学内部对“什么是连贯”亦有不同的看法。杜世洪(2008)在梳理对这个问题的答案时指出,有把连贯视为“语篇固有的概念”、“修辞手法”、“语篇特征”的,亦把它视为“一个语义概念”、“话语概念”、与衔接构成“姐妹概念”的。这些说法或多或少强调了学者们各自的研究重点,抓住了语言连贯的部分本质,都有助于从整体上界定或认识语篇连贯。自从 Halliday & Hasan(1976)提出“衔接”(cohesion)概念以来,学界不断有人就把“衔接”与“连贯”视为一对孪生概念,随后以语言形式为主的言语连贯研究取得了巨大的进展,甚至把“衔接”视为通向“连贯”的必经之路(张德禄、刘汝山,2003:20)。“衔接”与“连贯”的这种关系类似中国古代文论中“文势”与“义脉”(刘勰)、“文脉”与“义脉”(刘熙载)的区分(傅勇林,2000;潘文国,2007)。

纵观语言学界的各类研究文献,学界认为“衔接”具有清楚明确的定义,是语篇分析中较为有效和可操作的概念或手段,但对“什么是连贯”却未产生公认的定义。“连贯”不但“模糊不清”、而且非常“抽象神秘”(Sinclair, 1991: 102)。实际上,“衔接”与“连贯”并非同一层次上的概念,它们的地位并不相等。衔接是一个形式化概念,连贯则是必须依靠语境才能解释的动态概念。形式上的“衔接”并不能确保意义上的“连贯”,这就是 Enkvist 曾遇到的困难。Enkvist (1978: 110; 转引自 Brown & Yule, 1983: 197) 所杜撰的如下一段话,足以说明形式衔接并不能确保语篇连贯:

(1) I bought a Ford. A car in which President Wilson rode down the Champs Elysees was black. Black English has been widely discussed. The discussions between the presidents ended last week. A week has seven days. Every day I feed my cat. Cats have four legs. The cat is on the mat. Mat has three letters. (我买了一辆福特车。行驶在香榭丽舍大街里面坐着威尔逊总统的车是黑色的。黑人英语已被广泛讨论过。总统们的讨论已于上周结束。一周有七天。每天我喂猫。猫有四条腿。猫在 Mat 上。Mat 有三个字母。)

Enkvist 并非是唯一注意到此现象的学者, Carrel (1982)、Sanford (2005) 等学者亦认识到衔接不是连贯的必要特征, Sanford (2005: 586) 的如下例子就是证明:

(2) John ate a banana. The banana that was on the plate was brown, and brown is good color for hair. The hair of the dog is a drink to counteract a hangover. (约翰吃了香蕉。盘子里的香蕉呈棕色,棕色是毛发的适合颜色。狗的毛发是一种软饮料可以消解宿醉。)

张德禄和刘汝山(2003: xv)认为 Enkvist 和 Sanford 等是在“故意编造”不连贯的话语,或属于“神经病”话语,例(2)中所用“衔接机制”虽多,却不是真实和连贯的话语。此类批评看似道理非常显明,但我们却不能排除实际生活中的确存在“故意编造”而连贯的话语,例(3)、例

(4)和例(5)均属这种情况:

(3) 盘古开天地,地久天长,长话短说,说古论今,今古奇观,人间天上。上下千年事,看我电视书场,电视书场。

(4) 桃花冷落被风飘,飘落残花过小桥。桥下金鱼双戏水,水边小鸟理新毛。毛衣未湿黄梅雨,雨滴红梨分外娇。娇枝常伴垂杨柳,柳外双飞紫燕高。高阁佳人吹玉笛,笛边鸾线挂丝绦。绦结玲珑香佛手,手中有扇望河潮。潮平两岸风帆稳,稳坐舟中且慢摇。摇入西河天将晚,晚窗寂寞叹无聊。聊推纱窗观冷落,落云渺渺被水敲。敲门借问天台路,路过西河有断桥,桥边种碧桃。(《白雪遗音选·桃花冷落》)

(5) 南腔北调,调三窝四,四世三公,公平正直,直情径行,行不及言,言简意明,明齐日月,月落星沉,沉不住气,气喘汗流,流杯曲水,水远山长,长年累月,月黑风高,高才大学,学有专长,长安少年,年事已高,高节清风,风吹浪打,打马虎眼,眼高手生,生死关头,头昏眼花,花前月下,下乘之才,才广妨身,身无寸铁,铁树开花,花貌蓬心,心神不安,安常履顺,顺天恤民,民不畏死,死不甘心,心花怒放,放牛归马,马到成功,功若丘山,山中白云,云垂海立,立少观多,多此一举,举步生风,风起云飞,飞流短长,长治久安,安常处顺,顺天应人,人似秋鸿,鸿鹄将至,至德要道,道殄相望,望穿秋水,水尽鹅飞,飞必冲天,天理人情,情天泪海,海晏河清,清静无为,为官择人,人尽其才,才高八斗,斗鸡走马,马前泼水,水泄不通,通衢大道,道不举遗,遗俗流风,风土人情,情窦初开,开足马力,力屈计穷,穷鸟投人,人百其身,身不遇时,时移事改,改恶为善,善与人同,同心一力,力蹙势穷,穷里空舍,舍短取长,长嘘短气,气壮河山,山枯石死,死不闭目,目无全牛,牛蹄之鱼,鱼水情深,深居简出,出将入相,相帅成风,风流韵事,事无二成,成何体面,面色如生,生上起下,下落不明,明烛天南,南腔北调。

读者阅读例(3)、例(4)或例(5)并不会觉得有何不连贯之处,它们都是有真实语境、真实话语类型或修辞表达方式的话语。例(3)是中央电视台电视书场栏目的片头曲,而例(3)与例(4)均属“顶针”的表现手法,即前句的结尾被视为后一句的开头,相邻两个句子之间“头

尾蝉联而有上递下接”的一种趣味措辞(陈望道,2006:212)。宋代陈骥(1962:17)亦指出:“文有上下相接,若继踵然。其体有三:其一曰叙积小至大……其二曰叙由精及粗……其三曰叙自流极原。”例(5)是小学生常玩的成语接龙游戏,前一个成语的结尾正好是后一个成语的开始,这样环环相扣,直至回转到第一个成语。人们并不会觉得小学生玩的这种文字游戏毫无意义。由此可见,若给定语境,即使“神经病”话语也是连贯的。

当然,形式上的对称或词汇重复是构成语篇衔接的外部条件,它们必须与语篇意图一道才能作用于语篇,实现语篇连贯。Carrel(1982)从心理图式视角,强力批判了 Halliday & Hasan 的词汇衔接理论,指出他们的理论颠倒了形式与内容的关系。Carrel 认为,语篇连贯实际上仅与内容相关,只是在某些情况下碰巧出现了某种语言形式,并不是语言形式保证了语篇连贯:

Halliday & Hasan 并没有说明其词汇衔接理论有任何解释价值,亦未说明衔接是连贯的结果而不是原因。我认为,微型语篇 The picnic was ruined. No one remembered to bring a corkscrew 的连贯性并不是因为 picnic 与 corkscrew 之间存在必要的词汇衔接手段,而是因为我们能够获取一个熟悉的图式,用于解释 picnic 与 corkscrew 结合的原因。若人们不能够获取这样的图式,则这个文本就不是连贯的。词汇衔接的幻觉是由语篇连贯所创造的。(Carrel,1982:484)

在 Carrel 看来,语篇衔接仅是语篇连贯的结果,是语篇连贯创造了语篇衔接。换言之,语篇的语言形式仅是语篇连贯的次要因素,意义关联才是真正的连贯,而意义关联的实质则是语篇所激活的图式产生的。例(6)、例(7)、例(8)等能进一步说明语篇衔接与语篇连贯的此类关系:

(6) 一年老一年,一日没一日,一秋又一秋,一辈催一辈,一聚一离别,一喜一伤悲,一榻一身卧,一生一梦里。(2007年2月25日《东南商报》)